

Аннотация

на дополнительную общеобразовательную общеразвивающую программу
«Школа переводчиков»

Направленность программы социально-педагогическая. Программа направлена на выработку базовых переводческих навыков и подготовку учащихся к реальному диалогу культур.

Актуальность

Наша школа реализует программу международного школьного обмена. Подготовка учащихся к реальному общению со сверстниками из Германии помогает перейти из идеальной цели обучения в разряд чисто практической необходимости. Принимая делегации из школ-партнеров, учащиеся хотят свободно, ясно, четко выражать свои мысли, учитывать особенности аудитории и адаптировать свою речь применительно к условиям общения.

Объем и сроки реализации программы

- 72 часа в год
- 1 год обучения
- Уровень: общекультурный

Отличительные особенности

Программа является адаптированной к российским условиям версией международного курса "Подготовка учащихся к экзамену европейского образца". и также отвечает требованиям Европейских стандартов (Общеввропейские компетенции владения иностранным языком). В отличие от международного курса "Подготовка учащихся к экзамену европейского образца", каждый раздел которого соответствует одной из четырех языковых компетенций: говорения, письма, чтения и аудирования, разделы программы базируются на знакомстве с различными сферами общения (деловая переписка, личные письма, интервью, сообщение по теме и т.п.). В ходе обучения создаются условия для реального общения учащихся на немецком языке (переписка, встречи с носителями языка из школ-партнеров Германии)

Адресат программы

Возраст учащихся 14-16лет, преимущественно из числа учащихся ОУ, изучающих немецкий язык со 2-го класса и проявляющих повышенный интерес к изучению немецкого языка.

Цель - личностное развитие учащихся, социализация и адаптация к жизни в интернациональном обществе, формирование навыка межкультурной коммуникации в процессе общения на немецком языке.

Задачи

Образовательные:

- формирование механизма девербализации (умения отойти от формальных признаков конкретных слов, запомнить основное содержание сообщения и передать его иными словами)
- развитие механизма аудирования, включая механизм речевого слуха, памяти, вероятностного прогнозирования и артикулирования.
- формировать механизмы трансформации (лексические, семантические и грамматические трансформации)
- отработка навыков произношения и ударения, правильного выбора слов с учетом особенностей значения, лексической сочетаемости, управления в предложении и стилистической окрашенности
- формирование механизма переключения (группировка слов и словосочетаний по семантическим полям на двух языках; смешанный перевод выбранных лексических единиц в убыстряющемся темпе; группировка разговорных клише, вводных конструкций в рамках разговорного этикета и перевод их вразброс; чтение смешанных текстов на двух

языках и их перевод со слуха; перевод выступлений товарищей с одного языка на другой).

- расширение лексико-семантического каркаса изучаемых тем
- формирование умения владеть голосом, взаимодействовать со слушателями, работать над композицией речи, использовать различные приемы изложения мысли и аргументации.

Развивающие:

- формирование основ самоконтроля, самооценки, принятия решений;
- формирование коммуникативной компетентности в общении и сотрудничестве со сверстниками в процессе образовательной, общественно полезной и других видов деятельности;

Воспитательные

- формирование осознанное, уважительное и доброжелательное отношение к другому человеку, его мнению, мировоззрению, культуре, языку, вере, гражданской позиции, к истории, культуре, готовности и способности вести диалог с другими людьми и достигать в нём взаимопонимания;

Условия реализации программы

Условия набора в коллектив: в объединение принимаются как мальчики, так и девочки 14-16 лет, преимущественно из числа учащихся ОУ, изучающие немецкий язык со 2-го класса и демонстрирующих интерес к немецкому языку. Кроме того, в объединение могут быть зачислены учащиеся других школ, не занимающиеся в объединениях ОДОД ОУ, после собеседования с педагогом, при условии углубленного изучения немецкого языка в школе, где они обучаются.

Планируемые результаты

Личностные результаты:

- формирование осознанного, уважительного и доброжелательного отношения к другому человеку, его мнению, мировоззрению, культуре, языку, вере, гражданской позиции, к истории, культуре, религии, традициям, языкам, готовности и способности вести диалог с другими людьми и достигать в нём взаимопонимания;
- освоение социальных норм, правил поведения, ролей и форм социальной жизни в группах и сообществах, включая взрослые и социальные сообщества;
- формирование коммуникативной компетентности в общении и сотрудничестве со сверстниками, старшими и младшими в процессе образовательной, общественно полезной, творческой и других видов деятельности;
- осознание значения профессионального самоопределения в жизни человека и общества;
- расширение возможности обучения и профессиональной деятельности в стране изучаемого языка.

Метапредметные результаты:

- умение самостоятельно определять цели своего обучения, ставить и формулировать для себя новые задачи в учёбе и познавательной деятельности, развивать мотивы и интересы своей познавательной деятельности;
- умение самостоятельно планировать пути достижения целей, в том числе альтернативные, осознанно выбирать наиболее эффективные способы решения учебных и познавательных задач;
- умение соотносить свои действия с планируемыми результатами, осуществлять контроль своей деятельности в процессе достижения результата, определять способы действий в рамках предложенных условий и требований, корректировать свои действия в соответствии с изменяющейся ситуацией;
- умение оценивать правильность выполнения учебной задачи, собственные возможности её решения;

- владение основами самоконтроля, самооценки, принятия решений и осуществления осознанного выбора в учебной и познавательной деятельности;
- умение определять понятия, создавать обобщения, устанавливать аналогии, классифицировать, самостоятельно выбирать основания и критерии для классификации, устанавливать причинно-следственные связи, строить логическое рассуждение, умозаключение (индуктивное, дедуктивное и по аналогии) и делать выводы;
- умение организовывать учебное сотрудничество и совместную деятельность с учителем и сверстниками; работать индивидуально и в группе: находить общее решение и разрешать конфликты на основе согласования позиций и учёта интересов; формулировать, аргументировать и отстаивать своё мнение;
- умение осознанно использовать речевые средства в соответствии с задачей коммуникации для выражения своих чувств, мыслей и потребностей; планирования и регуляции своей деятельности, владения устной и письменной речью, монологической контекстной речью;
- формирование и развитие компетентности в области использования информационно-коммуникационных технологий

Предметные результаты:

формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции; расширение и систематизация знаний о языке, расширение лингвистического кругозора и лексического запаса, дальнейшее овладение общей речевой культурой.

При реализации программы используется смешанное (гибридное) обучение - сочетание традиционных форм очного обучения с элементами электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, в котором используются системы google класса, виртуальные тренажеры, онлайн-игры и т.п.